Amo

Chapter 7

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

בִּתְחִלַּת	גֹּבַי	יוֹצֵר	וְהִנֵּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	הִרְאַנִי	כֹּה	1
ing–wiwitaning	walang	mangun	lan–mangké	Yéhuwah	Gusti	nedahaken–kawula	mekaten	
H8462		H3335	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541	

:הַמֶּלֶךְ	גִּזֵּי	אַחַר	לֶקֶשׁ	וְהִנֵּה־	הַלָּקֶשׁ	עֲלוֹת
babadan	sawisipun	wingking	rumput	lan–mangké	rumput–wingking	thukul
H4428	H1488		H3954	H2009	H3954	H5927

> Iki tetingalan kang diparingake dening Pangeran Yehuwah marang aku: Lah Panjenengane nganakake krompolan walang, ing mangsane suket akhir wiwit thukul, yaiku suket akhir sawuse kaerit kagem Sang Prabu.

אֲדֹנָי	וָאֹמַר	הָאָרֶץ	עֵשֶׂב	אֶת־	לֶאֱכוֹל	כִּלָּה	אִם־	וְהָיָה	2
Gusti	lan–kawula–matur	bumi	tetaneman	kang–	nglalap	rampung	menawi	lan–dados	
H0136	H0559	H0776	H6212	H0853	H0398	H3615		H1961	

:הוּא	קָטֹן	כִּי	יַעֲקֹב	יָקוּם	מִי	נָא	סְלַח־	יְהוִה
piyambakipun	alit	amargi	Yakub	jumeneng	sinten	mangga	ngapunten	Yéhuwah
H1931			H3290		H4310	H4994	H5545	H3069

> Nalika walang mau wiwit ngentekake thethukulan ing bumi, nuli unjukku: “Dhuh Pangeran Yehuwah, mugi Paduka karsaa paring pangapunten! Kadospundi Yakub anggenipun saged lestantun? Piyambakipun rak alit, ta?”

:יְהוָה	אָמַר	תִהְיֶה	לֹא	זֹאת	עַל־	יְהוָה	נִחַם	3
P	Yéhuwah	ngandika	boten–dados	punika	bab	Yéhuwah	kaduwung	
H3068	H0559	H1961	H3808	H2063		H3068	H5162	

> Ing kono Sang Yehuwah banjur apiduwung ing bab iku, pangandikane: “Iku bakal ora kelakon.”

בָּאֵשׁ	לָרִב	קֹרֵא	וְהִנֵּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	הִרְאַנִי	כֹּה	4
ing–geni	kangge–ngukum	nimbali	lan–mangké	Yéhuwah	Gusti	nedahaken–kawula	mekaten	
H0784	H7378	H7121	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541	

:הַחֵלֶק	אֶת־	וְאָכְלָה	רַבָּה	תְּהוֹם	אֶת־	וַתֹּאכַל	יְהוִה	אֲדֹנָי
warisan	kang–	lan–nglalap	ageng	samodra	kang–	lan–nglalap	Yéhuwah	Gusti
	H0853	H0398		H8415	H0853	H0398	H3069	H0136

> Pangeran Yehuwah tumuli paring tetingalan marang aku kaya mangkene: Pangeran Yehuwah nimbali geni minangka paukuman, geni mau banjur mangsa samodra agung lan pategalan nganti entek.

כִּי	יַעֲקֹב	יָקוּם	מִי	נָא	חֲדַל־	יְהוִה	אֲדֹנָי	וָאֹמַר	5
amargi	Yakub	jumeneng	sinten	mangga	mandhega	Yéhuwah	Gusti	lan–kawula–matur	
	H3290		H4310	H4994	H2308	H3069	H0136	H0559	

:הוּא	קָטֹן
piyambakipun	alit
H1931	

> Aku nuli munjuk: “Dhuh Pangeran Yehuwah, mugi Paduka karsaa kendel! Kadospundi Yakub anggenipun saged lestantun? Piyambakipun punika rak alit, ta?”

6

אָמַר	תִהְיֶה	לֹא	הִיא	גַּם־	זֹאת	עַל־	יְהוָה	נִחַם
Yéhuwah	Gusti	ngandika	boten–dados	ugi–punika	punika	bab	Yéhuwah	kaduwung
H0559	H1961	H3808	H1931	H1571	H2063		H3068	H5162

ס	יְהוִה׃	אֲדֹנָי
—	—	P
	H3069	H0136

> Ing kono Sang Yehuwah banjur apiduwung, pangandikane: “Iku uga ora bakal kelakon.”

7

חוֹמַת	עַל־	נִצָּב	אֲדֹנָי	וְהִנֵּה	הִרְאַנִי	כֹּה
timah	ing–tembok	jumeneng	Gusti	lan–mangké	nedahaken–kawula	mekaten
H2346		H5324	H0136	H2009	H7200	H3541

אֲנָךְ׃	וּבְיָדוֹ	אֲנָךְ
—	timah	lan–ing–astanipun
H0594	H3027	H0594

> Iki tetingalan kang diparingake marang aku: Pangeran jumeneng ing sacedhaking tembok kang jeleg, lan ngasta sipat gantung.

8

רֹאֶה	אַתָּה	מָה־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
Amos	panjenengan–ningali	punapa	dhumateng–kawula	Yéhuwah	lan–ngandika
H7200		H4100	H0413	H3068	H0559

אֲנָךְ	שָׂם	הִנְנִי	אֲדֹנָי	וַיֹּאמֶר	אֲנָךְ	וָאֹמַר	עָמוֹס
ing–tengah	timah	sèlèh	mangké–Kawula	Gusti	lan–ngandika	timah	lan–kawula–matur
H0594		H2009	H0136	H0559	H0594	H0559	H5986

לוֹ׃	עֲבוֹר	עוֹד	אוֹסִיף	לֹא־	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	בְּקֶרֶב
—	—	piyambakipun	malih	Kawula–langkung	boten	Israel	umat–Kawula
		H5750	H3254	H3808	H3478		H7130

> Pangandikane Sang Yehuwah marang aku: “He Amos, sira ndeleng apa?” Unjukku: “Tangsul sipat gantung!” Pangandikane Pangeran: “Lah umatingSun Israel bakal Sunetrapi sipat gantung ana ing tengahe. Ingsun ora bakal maringi pangapura maneh.

9

וְקַמְתִּי	יֶחֱרָבוּ	יִשְׂרָאֵל	וּמִקְדְּשֵׁי	יִשְׂחָק	בָּמוֹת	וְנָשַׁמּוּ
lan–Kawula–wungu	risak	Israel	lan–papan–suci	Ishak	papan–dhuwur	lan–dados–sepi
		H3478	H4720	H3446	H1116	H8074

פ	בֶּחָרֶב׃	יָרָבְעָם	בֵּית	עַל־
S	ing–pedhang	Yérobéam	dalem	dhumateng–
	H2719	H3379		

> Tengger-tengger pangurbanane Iskak bakal kadadekake ludhes, lan papan-papan sucine Israel bakal karusak, sarta Ingsun bakal nglawan marang turune Yerobeam kalawan pedhang.”

10

קָשַׁר	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	יָרָבְעָם	אֶל־	בֵּית־אֵל	כֹּהֵן	אֲמַצְיָה	וַיִּשְׁלַח
ngraman	matur	Israel	raja	Yérobéam	dhumateng–	Bètèl	imam	Amazia	lan–ngirim
H7194	H0559	H3478	H4428	H3379	H0413	H1008	H3548	H0558	H7971

הָאָרֶץ	תוּכַל	לֹא־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	בְּקֶרֶב	עָמוֹס	עָלֶיךָ
nagari	kiyat	boten	Israel	dalem	ing–tengah	Amos	dhumateng–panjenengan
H0776	H3201	H3808	H3478		H7130	H5986	

דְּבָרָיו׃	כָּל־	אֶת־	לְהָכִיל
pangandikanipun	sadaya	kang–	kangge–nanggel
H1697	H3605	H0853	H3557

> Nalika iku Imam Amazia, imam ing Betel kongkonan wong seba ing ngarsane Sang Prabu Yerobeam, raja ing Israel, dikon matur: “Amos sampun damel sakuthon badhe mbalela dhateng panjenengan dalem wonten ing tengahipun Israel, nagari punika boten badhe saged tahan dhateng tembung-tembungipun Amos punika.

11

כִּי־	כֹה	אָמַר	עָמוֹס	בַּחֶרֶב	יָמוּת	יָרָבְעָם	וְיִשְׂרָאֵל	גָּלֹה
amargi	mekaten	ngucap	Amos	ing-pedhang	pejah	Yérobéam	lan-Israel	saestu
	H3541	H0559	H5986	H2719	H4191	H3379	H3478	H1540

יִגְלֶה	מֵעַל	אַדְמָתוֹ׃	ס
dipun-boyong	saking-sitinipun	—	—
H1540		H0127	

> Awit pangucapipun Amos makaten: Sang Prabu Yerobeam bakal seda kapupu ing pedhang, lan Israel mesthi lunga saka ing tanahe, dadi wong buwangan.”

12

וַיֹּאמֶר	אֲמַצְיָה	אֶל־	עָמוֹס	חֹזֶה	לֵךְ	בְּרַח־
lan-ngucap	Amazia	dhumateng-	Amos	kang-ningali	mlampah	oncatna
H0559	H0558	H0413	H5986	H2374	H3212	H1272

לְךָ	אֶל־	אֶרֶץ	יְהוּדָה	וֶאֱכָל־	שָׁם	לֶחֶם
dhumateng-panjenengan	dhumateng-	nagari	Yéhuda	lan-dhahar	ing-ngriku	roti
	H0413	H0776	H3063	H0398	H8033	H3899

וְשָׁם	תִּנָּבֵא׃
lan-ing-ngriku	sami-medhara
H8033	H5012

> Imam Amazia mau banjur tutur marang Nabi Amos: “Wong sidik, lungaa, ngungsia menyang ing tanah Yehuda! Goleka pangan mrana lan medhara wangsit ana ing kana bae.

13

וּבֵית־אֵל	לֹא־	תוֹסִיף	עוֹד	לְהִנָּבֵא	כִּי	מִקְדַּשׁ־	מֶלֶךְ	הוּא
lan-Bètèl	boten	malih	sami-medhara	amargi	papan-suci	raja	punika	lan-dalem
H1008	H3808	H3254	H5750	H5012		H4720	H4428	H1931

וּבֵית	מַמְלָכָה	הוּא׃	ס
kraton	punika	—	—
	H4467	H1931	

> Nanging ana ing Betel kene kowe aja medhar wangsit maneh, awit kene iki pepundhene Sang Prabu, sarta pasucene nagara.”

14

וַיַּעַן	עָמוֹס	וַיֹּאמֶר	אֶל־	אֲמַצְיָה	לֹא־	נָבִיא	אָנֹכִי	וְלֹא
lan-mangsuli	Amos	lan-ngucap	dhumateng-	Amazia	sanes	nabi	kawula	lan-sanes
	H5986	H0559	H0413	H0558	H3808	H5030	H0595	H3808

בֶן־	נָבִיא	אָנֹכִי	כִּי־	בוֹקֵר	אָנֹכִי	וּבוֹלֵס	שִׁקְמִים׃
putra	nabi	kawula	amargi	pangon-lembu	kawula	lan-pangentos	ara
	H5030	H0595		H0951	H0595	H1103	H8256

> Nabi Amos tumuli mangsuli marang Imam Amazia: “Aku iki dudu panunggalane para nabi, lan iya ora klebu golongane nabi, panggaotanku kang baku ngingu wedhus lan ngundhuhi woh sikmah.

15

וַיִּקָּחֵנִי	יְהוָה	מֵאַחֲרֵי	הַצֹּאן	וַיֹּאמֶר	אֵלַי
lan-mendhet-kawula	Yéhuwah	saking-wingking	pepanthan	lan-ngandika	dhumateng-kawula
H3947	H3068		H6629	H0559	H0413

יְהוָה	לֵךְ	הִנָּבֵא	אֶל־	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל׃
Yéhuwah	lumampaha	sami-medhara	dhumateng-	umat-Kawula	Israel
H3068	H3212	H5012	H0413		H3478

> Nanging Gusti nimbali aku saka ing panggaotanku angon wedhus, lan dipangandikani mangkene: Sira lungaa, medhara wangsit marang umatingSun Israel.

16
וְעַתָּה lan–sapunika H6258 | שְׁמַע mirengna H8085 | דְּבַר־ pangandikan H1697 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אַתָּה panjenengan | אֹמֵר ngucap H0559 | לֹא sampun H3808
תִנָּבֵא sami–medhara H5012 | עַל־ bab– | יִשְׂרָאֵל Israel H3478 | וְלֹא lan–sampun H3808 | תַטִּיף netesaken H5197 | עַל־ bab– | בֵּית dalem | יִשְׂחָק׃ Ishak H3446

> Anadene saiki kowe ngrungokna pangandikane Sang Yehuwah! Pangucapmu: Kowe aja medhar wangsit nglawan Israel, lan aja ngucapake tetembungan nglawan marang turune Iskak.

17
לָכֵן pramila | כֹּה־ mekaten H3541 | אָמַר ngandika H0559 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אִשְׁתְּךָ garwa–panjenengan H0802 | בָּעִיר ing–kutha | תִּזְנֶה laku–jina H2181
וּבָנֶיךָ lan–putra–panjenengan | וּבְנֹתֶיךָ lan–putri–panjenengan H1323 | בַּחֶרֶב ing–pedhang H2719 | יִפֹּלוּ dhawah H5307 | וְאַדְמָתְךָ lan–siti–panjenengan H0127
בַּחֶבֶל ing–tali | תְּחֻלָּק dipun–bage | וְאַתָּה lan–panjenengan | עַל־ ing–siti | אֲדָמָה najis H0127 | טְמֵאָה pejah H2931 | תָּמוּת lan–Israel H4191 | וְיִשְׂרָאֵל saestu H3478 | גָּלֹה dipun–boyong H1540
יִגְלֶה saking–sitinipun H1540 | מֵעַל P | אַדְמָתוֹ׃ — H0127 | ס —

> Mulane Pangeran Yehuwah ngandika mangkene: Somahira bakal dadi wanita tunasusila ana ing kutha, lan anak-anakmu lanang lan wadon bakal padha mati dening pedhang; tanahmu bakal kaedum-edum srana tali ukuran, sarta sira dhewe bakal mati ana ing tanah kang najis, tuwin Israel mesthi bakal kalungakake saka ing tanahe lan dadi wong buwangan.”